

## Tractats internacionals. Lleis. Sentències del Tribunal Constitucional

### Lleis ordinàries

#### Llei

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 22 de setembre del 2010 ha aprovat la següent:

Llei 55/2010, del 22 de setembre, de modificació de la Llei 5/2008, del 15 de maig, d'acompanyament del Projecte de llei del pressupost 2008 sobre les noves formes de contractació i finançament d'obres públiques

#### Exposició de motius

El Projecte de llei del pressupost per a l'exercici 2010 incloïa una disposició addicional quarta que modificava els apartats 1 i 2 de l'article 4 "Contracte de concessió d'obra pública" de la Llei 5/2008, del 15 de maig, d'acompanyament del Projecte de llei del pressupost 2008 sobre noves formes de contractació i finançament d'obres públiques.

Igualment, el Projecte de llei del pressupost per a l'exercici 2010 incloïa també una disposició addicional cinquena que regulava la transmissió dels drets de cobrament mitjançant la incorporació d'un apartat "bis" a l'article 32 del capítol segon "Contracte d'obres" de la Llei de la contractació pública, del 9 de setembre del 2000.

Es considera que, a banda que el Projecte de llei per a l'exercici 2010 no s'ha aprovat, de fer-se, la modificació de la Llei ha de ser amb vocació de perennitat i no només per a l'execució pressupostària d'un any. Per aquest motiu, l'article únic modifica els apartats 1 i 2 de l'article 4 "Contracte de concessió d'obra pública" de la Llei 5/2008, del 15 de maig, d'acompanyament del Projecte de llei del pressupost 2008 sobre noves formes de contractació i finançament d'obres públiques. D'altra banda, la disposició addicional afegeix una disposició addicional setena a la mateixa Llei regulant la transmissió dels drets de cobrament atès que no està prevista en el nostre ordenament jurídic i que permetrà instrumentar noves formes de finançament a llarg termini.

#### Article únic

Es modifiquen els apartats 1 i 2 de l'article 4 "Contracte de concessió d'obra pública" de la Llei 5/2008, del 15 de maig, d'acompanyament del Projecte de llei del pressupost 2008 sobre les noves formes de contractació i finançament d'obres públiques, amb el redactat següent:

"1. Els contractes de concessió d'obres públiques són els que tenen per objecte la redacció del projecte, si escau, l'execució de les obres i l'explotació, o només l'explotació, de les infraestructures que s'esmenten a l'article 13, 34 i 52 de la Llei de contractació pública, del 9 de novembre del 2000, sempre que siguin susceptibles d'aprofitament o d'explotació econòmica i la contraprestació al concessionari consisteixi en el dret d'explotar l'obra o en el dret esmentat acompanyat del de percebre un preu.

2. El contracte de concessió d'obra pública també pot tenir per objecte:

- a) La redacció del projecte d'execució de les obres, d'acord amb les exigències fixades per l'Administració.
- b) L'adequació de les obres a les necessitats del servei o de l'activitat que s'hi presti.
- c) Les actuacions de reposició o gran reparació que siguin exigibles a l'obra per poder prestar de forma adequada el servei públic o l'activitat a la qual estigui destinada.
- d) La redacció del projecte, l'execució, la conservació, la reposició i la reparació de totes les obres accessòries o vinculades a la principal i que siguin necessàries perquè millori el funcionament del servei o de l'activitat a què estigui destinada l'obra.
- e) Altres prestacions de serveis lligades al desenvolupament per l'Administració del servei públic o actuació d'interès general que li hagi estat encomanat."

#### Disposició addicional

S'incorpora una disposició addicional setena a la Llei 5/2008, del 15 de maig, d'acompanyament del Projecte de llei del pressupost 2008 sobre les noves formes de contractació i finançament d'obres públiques, amb el redactat següent:

#### "Disposició addicional setena

S'incorpora l'article 32 bis al capítol segon "Contracte d'obres" de la Llei de la contractació pública, del 9 de setembre del 2000, amb el redactat següent:

"Article 32 bis.

#### *Transmissió dels drets de cobrament*

1. Els contractistes d'obres subjectes a noves formes de contractació i de contractes amb pagament a termini, que tenen dret de cobrament davant l'Administració general, poden cedir-lo de conformitat amb el dret vigent.

2. Perquè la cessió del dret de cobrament tingui plena efectivitat davant l'Administració general, cal notificar-la a l'Administració general.

3. L'eficàcia de les segones i successives cessions dels drets de cobrament cedits pel contractista queda condicionada al compliment del que disposa l'apartat anterior.

4. Un cop l'Administració general té coneixement de l'acord de cessió, l'ordre de pagament s'expedeix a favor del cessionari. Abans que la cessió es notifiqui a l'Administració general, les ordres de pagament a nom del contractista o del cedent tenen efectes alliberadors.

5. En cas de fallida, suspensió de pagaments o dissolució per qualsevol causa del contractista cedent, l'acord de cessió de cobrament no esdevé nul i, per tant, continua vigent si es compleixen els requisits següents:

- a) Que els crèdits cedits procedeixin de l'activitat empresarial del contractista cedent
- b) Que el cessionari sigui una entitat de crèdit o un tercer
- c) Que els crèdits objecte de cessió en el marc de l'acord existeixin a la data de l'acord de cessió o neixin de l'activitat empresarial del contractista en el termini màxim d'un any a comptar de la data esmentada, o que la identitat dels futurs deutors consti en el contracte de cessió
- d) Que el cessionari pagui al cedent, al comptat o a terminis, l'import dels crèdits cedits amb la deducció del cost del servei prestat

e) Que consti la certesa de la data de notificació de la cessió del dret de cobrament

f) Que s'acrediti haver fet la notificació a què fa referència el punt 2 d'aquest article.".

## Disposició final

Aquesta Llei entrarà en vigor l'endemà de ser publicada al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Casa de la Vall, 22 de setembre del 2010

*Josep Dallerès Codina*  
Sindic General

Nosaltres els copríneps la sancionem i promulguem i n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

*Nicolas Sarkozy*                      *Joan Enric Vives Sicília*  
*Président de la*                                      *Bisbe d'Urgell*  
*República Francesa*  
*Coprínep d'Andorra*                      *Coprínep d'Andorra*

## Llei

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 22 de setembre del 2010 ha aprovat la següent:

Llei 56/2010, del 22 de setembre, de crèdit extraordinari per fer front a la reposició de material i de peces de recanvi per als vehicles del parc mòbil de l'Àrea de Conservació i Explotació de Carreteres i del Departament de Prevenció i Extinció d'Incendis i Salvament

## Exposició de motius

El Projecte de llei del pressupost per a l'exercici 2010 preveia la dotació pressupostària per assumir les despeses derivades de la reposició de material i de peces de recanvi pels vehicles del parc mòbil de l'Àrea de Conservació i Explotació de Carreteres (COEX) i del Departament de Prevenció i Extinció d'Incendis i Salvament.

Aquesta previsió corresponia als crèdits per finançar les despeses relatives a la reposició de material de transport per als vehicles i giny tant del COEX (86 vehicles) com de Bombers (46 vehicles). S'ha de preveure que el parc mòbil que cal gestionar compta amb vehicles molt específics com són les escales de bombers, el camió de foc de túnels, les

turbines de trepa de neu, les llevaneus, les màquines d'escombrar i els camions estenedors de fundents. Aquesta maquinària, per les seves característiques, ha d'estar disponible en tot moment a causa de la singularitat de les tasques a les quals es destina.

Enguany han sorgit reparacions de vehicles accidentats que són, entre d'altres, dos camions escala de bombers, un camió de foc de túnels, una ambulància, i dos turbines de trepa de neu, que no poden estar fora de servei ja que intervien en diverses tasques d'emergència.

Quan el Consell General no aprova la Llei del pressupost general, com en el cas d'enguany, l'executiu no pot fer front a les despeses d'inversió, a excepció de les despeses d'inversió previstes al Projecte de pressupost pendent d'aprovació que ja s'havien aprovat amb el caràcter de despeses plurianuals, i que el cap de Govern, amb l'acord previ del Govern, pot posar en vigor.

En conseqüència, el Govern no disposa de crèdits per fer front a les despeses d'inversió real esmentades, que es xifren en un total de 150.000,00 euros.

El caràcter d'urgència i necessitat de la inversió esmentada queda justificat per la necessitat de garantir en tot moment el bon estat de la flota de vehicles tant de l'Àrea de Conservació i Explotació de Carreteres com del Departament de Prevenció i Extinció d'Incendis i Salvament.

Vist l'informe de la Intervenció General;

Vist l'acord de Govern del 12 de maig del 2010;

### Article 1

S'aprova un crèdit extraordinari per un import de 150.000,00 euros per fer front a la reposició de material i de peces de recanvi per als vehicles del parc mòbil de l'Àrea de Conservació i Explotació de Carreteres i del Departament de Prevenció i Extinció d'Incendis i Salvament, per a la partida pressupostària:

620 Departament de Mobilitat i Explotació de Carreteres-622 Àrea de Conservació i Explotació de Carreteres-61400 Reposició i millora de material de transport-PROJ 0004 Manteniment de vehicles i giny.

### Article 2

Aquest crèdit extraordinari es finança mitjançant les partides pressupostàries següents:

310 Dept. Rel. Inst. i Afers Europeus-310 Serveis de Rel. Diplomàtiques-Europa-49200 A l'exterior-PROJ-0046 Amb. UE, Benelux i països acreditats, per un import de 10.000 euros.

330 Dept. d'Afers Multilaterals i Cooperació-331 Servei d'Organismes Internacionals-49270 Cooperació per al desenvol. i altres-PROJ-0127 Subvencions a entitats cíviques, per un import de 140.000 euros.

## Disposició final

Aquesta Llei entrarà en vigor l'endemà de ser publicada al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Casa de la Vall, 22 de setembre del 2010

*Josep Dallerès Codina*  
Sindic General

Nosaltres els copríneps la sancionem i promulguem i n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

*Joan Enric Vives Sicília*                      *Nicolas Sarkozy*  
*Bisbe d'Urgell*                                      *Président de la*  
*Coprínep d'Andorra*                                      *República Francesa*  
*Coprínep d'Andorra*

## Llei

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 22 de setembre del 2010 ha aprovat la següent:

Llei 57/2010, del 22 de setembre, de crèdit extraordinari per fer front a l'adquisició d'instal·lacions per al Centre Nacional del Trànsit (Cenatra)

## Exposició de motius

El Projecte de llei del pressupost per a l'exercici 2010 preveia la dotació pressupostària per assumir les despeses derivades de l'adquisició de diverses instal·lacions per al Centre Nacional del Trànsit (Cenatra).

Aquesta previsió corresponia als crèdits necessaris per assumir l'adquisició d'instal·lacions tecnològiques que calen per equipar el túnel de la Pedrera, CG-3, zona de Sant Antoni, que permeti fer